

UMOWA NR

Do niniejszej umowy nie stosuje się przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych, gdyż wartość zamówienia nie przekracza 130 000,00 złotych

zawarta w dniu

pomiędzy **Śląskim Funduszem Rozwoju sp. z o.o.** z siedzibą w Katowicach (40-599) przy ul. Żeliwnej 38, wpisanym do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Katowice- Wschód w Katowicach, Wydział VIII Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000824122, NIP: 6342972979; REGON: 385412081; posiadająca kapitał zakładowy w wysokości 1.000.000,00 zł;
zwanym dalej Zamawiającym,

reprezentowanym przez 1. Łukasza Oprawskiego – Prezesa Zarządu

.....
zwaną w dalszej części „**Wykonawcą**”
a

na podstawie dokonanego przez Zamawiającego wyboru oferty Wykonawcy zgodnie z art. 2 pkt. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 poz. 1129 z późn.zm)

dotycząca Tłumaczenia ustne wraz z obsługa techniczną dla Śląskiego Funduszu Rozwoju Sp. z o. o. podczas wydarzenia o charakterze forum pn. „Europejskie Forum Przyszłości”

§ 1

1. Przedmiotem niniejszej Umowy, jest świadczenie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego usługi tłumaczeń ustnych symultanicznych ze sprzętem oraz migowych z języków obcych na język polski i odwrotnie o tematyce ekonomicznej, biznesowej, gospodarczej, regionalnej itp., zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia („OPZ”), stanowiącym Załącznik nr 1 do Umowy.
2. Poprzez świadczenie usługi tłumaczenia Zamawiający rozumie wykonywane tłumaczeń ustnych na podstawie zlecenia lub zleceń.
3. Wykonawca zobowiązuje się świadczyć usługę z uwzględnieniem wymagań Zamawiającego, określonych w OPZ, na warunkach określonych w ofercie Wykonawcy (Formularz ofertowy stanowi Załącznik nr 2 do Umowy). Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z wszelkimi dokumentami dotyczącymi zakresu Umowy, w tym udostępnioną przez Zamawiającego dokumentacją oraz OPZ i oświadcza, że nie wnosi w tym zakresie zastrzeżeń, w związku z czym Wykonawca nie jest uprawniony do wysuwania jakichkolwiek roszczeń w związku z wykryciem ewentualnych sprzeczności, błędów lub niejasności.
4. Zamawiający uzgodni z Wykonawcą harmonogram tłumaczeń całego Wdarzenia na 10 dni przed terminem wykonania usługi. Ostateczna decyzja co do kształtu harmonogramu leży w gestii Zamawiającego. Harmonogram zostanie uzgodniony przez Strony za pośrednictwem poczty elektronicznej. Adres poczty elektronicznej:
 - a) Zamawiającego:
 - b) Wykonawcy:
5. Wykonawca nie później niż w ciągu 2 godzin od otrzymania harmonogramu potwierdza jego otrzymanie. W razie wątpliwości uznaje się, że harmonogram został otrzymany przez Wykonawcę w momencie jego wysłania przez Zamawiającego w sposób określony w ust. 4.
6. W ramach usługi każdy tłumacz dojeżdża do siedziby Zamawiającego na własny koszt. Usługa wykonywana będzie w Centrum Konferencyjnym Stadionu Śląskiego w Chorzowie przy ul. Katowickiej 10 oraz w Filharmonii Śląskiej w Katowicach.
7. W ramach usług tłumaczeń symultanicznych Zamawiający w terminie określonym w ust. 4 poinformuje Wykonawcę czy usługa będzie świadczona wraz z dostawą, montażem, obsługą i demontażem odpowiedniego sprzętu, czy bez kosztów dostawy i montażu sprzętu.
8. Każda rozpoczęty blok 4-godzinny będzie liczony jako pełny blok pracy jednego lub dwóch tłumaczy w zależności od przedmiotu usługi.
9. Zamawiający ma prawo zrezygnować ze zlecenia tłumaczenia ustnego na 1 dzień (24 h) przed terminem wyznaczonym na jego wykonanie bez ponoszenia kosztów z tego tytułu.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo do ograniczenia zakresu Przedmiotu Umowy o 50% wartości Umowy określonej w § 6 ust. 1 w terminie do 1 października 2021 r.
11. Zamawiający jest uprawniony do zmniejszenia wartości zamówienia o 99% względem wartości określonej w § 6 ust. 1 niniejszej Umowy w przypadku odwołania Wydarzenia lub

całkowitego przekształcenia Wydarzenia w formę on-line bez względu na termin, w którym do odwołania lub przekształcenia dojdzie.

12. Zamawiający zastrzega, iż w przypadku odwołania Wydarzenia z uwagi na stan zagrożenia epidemicznego w kraju, Wykonawca będzie uprawniony do otrzymania wynagrodzenia tylko za wykonane tłumaczenia, jeśli nastąpiły przed odwołaniem Wydarzenia, zgodnie z wyceną z Załącznika nr 1 do niniejszej Umowy.
13. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania tajemnicy dotyczącej treści wykonanego tłumaczenia.
14. Tłumaczenia będą wykonywane zgodnie z ustalonym harmonogramem.
15. Zlecenie wymaga odebrania przez Zamawiającego prawidłowo wykonanej usługi, co potwierdza protokół zdawczo – odbiorczy podpisany przez upoważnionych przedstawicieli Zamawiającego. Protokół zostanie wystawiony przez Zamawiającego w dniu zakończenia tłumaczenia ustnego. Protokół może być przesłany za pomocą środków komunikacji elektronicznej lub w formie papierowej za pośrednictwem operatora pocztowego, kuriera. Wzór protokołu zdawczo – odbiorczego stanowi Załącznik nr 3 do Umowy.

§ 2

1. Wykonawca przenosi na rzecz Zamawiającego całość autorskich praw majątkowych do utworu lub utworów (dalej: Utwór), które powstaną w toku realizacji Umowy, a będą utworem w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. z 2019 r., poz. 1231, ze zmianami) wraz z wyłącznym prawem zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do opracowań Utworu na wszystkich polach eksploatacji określonych w niniejszym paragrafie.
2. Przeniesienie na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Utworu wraz z prawem do zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do opracowań Utworu, oraz przyznanie Zamawiającemu jakichkolwiek innych uprawnień określonych w niniejszym paragrafie następuje w ramach wynagrodzenia Wykonawcy przysługującego Wykonawcy z tytułu świadczenia usługi tłumaczenia określonego w Umowie i Wykonawcy nie przysługuje jakiegokolwiek dodatkowe wynagrodzenie z tego tytułu.
3. Przejście na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Utworu wraz z wyłącznym prawem zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do opracowań Utworu nie wymaga składania przez Wykonawcę dodatkowego oświadczenia woli i następuje z chwilą wydania Zamawiającemu nośnika z Utworem lub z chwilą wysłania (przekazania) Utworu Zamawiającemu za pośrednictwem teleinformatycznych środków przekazu. Wspomniane w zdaniu poprzedzającym przeniesienie na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Utworu oraz prawa do zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich nie wymaga składania przez Wykonawcę dodatkowego oświadczenia w tym przedmiocie.
4. Przeniesienie na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Utworu obejmuje wszystkie pola eksploatacji Utworu znane w chwili zawarcia Umowy, a w szczególności następujące pola eksploatacji:
 - 1) utrwalanie i zwielokrotnianie Utworu dowolną techniką i w nieograniczonej ilości egzemplarzy, a w szczególności z zastosowaniem następujących technik: poligraficznych, reprograficznych, informatycznych, fotograficznych, cyfrowych,

- na nośnikach optoelektronicznych, fonograficznych, zapisu magnetycznego, audiowizualnych lub multimedialnych;
- 2) wprowadzanie do obrotu oryginału albo egzemplarzy, najem lub użyczenie oryginału albo egzemplarzy, na których Utwór utrwalono;
 - 3) wprowadzenie do pamięci dowolnej liczby komputerów;
 - 4) publiczne udostępnienie Utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w tym w Internecie, sieciach informatycznych i teleinformatycznych;
 - 5) publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie, nadawanie, reemitowanie, w tym za pośrednictwem sieci kablowych i satelitarnych;
 - 6) wykorzystywanie w celach informacyjnych, promocji i reklamy;
 - 7) nieodpłatne lub odpłatne wypożyczenie lub udostępnienie zwielokrotnionych egzemplarzy;
 - 8) opracowanie w szczególności polegające na przeróbce, zmianie, wykorzystaniu części, przemontowaniu Utworu.
5. Wykonawca zobowiązuje się, że realizując przedmiot Umowy nie naruszy praw majątkowych osób trzecich i przekaże Utwór w stanie wolnym od obciążeń prawami tych osób.
 6. Wykonawca jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za wszelkie wady prawne Utworów, a w szczególności za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej.
 7. Wynagrodzenie Wykonawcy obejmuje również koszt przeniesienia własności nośnika, na którym utwór zapisano.
 8. Wykonawca zapewnia, że żaden z twórców ani współtwórców Utworu nie będzie wykonywał osobistych praw majątkowych wynikających z autorstwa Utworu. Wykonawca wyraża zgodę na korzystanie z Utworu bez oznaczania go imieniem i nazwiskiem i/lub pseudonimem Wykonawcy.
 9. Przeniesienie praw majątkowych nie jest ograniczone pod względem celu rozpowszechniania Utworu, ani też pod względem czasowym i terytorialnym, a prawa te mogą być przenoszone na inne podmioty bez żadnych ograniczeń.

§ 3

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu niniejszej Umowy przy zachowaniu należytej staranności zgodnie z obowiązującymi normami branżowymi, w szczególności na poziomie wymaganym przy tworzeniu tego rodzaju usług pod względem merytorycznym, formalnym i językowym (wymagana jakość przedmiotu Umowy).
2. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiednie doświadczenie, wiedzę, sprzęt i strukturę organizacyjną oraz inne środki, potrzebne do rzetelnej i pełnej realizacji przedmiotu Umowy.
3. Wykonawca oświadcza, że osoby, którymi będzie posługiwał się przy wykonaniu niniejszej Umowy dysponują wszelkimi wymaganymi przepisami prawa kwalifikacjami niezbędnymi do prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy.
4. Wykonawca zobowiązuje się do informowania Zamawiającego o wszelkich czynnikach mogących negatywnie wpłynąć na realizację danego zlecenia wykonywanego w ramach realizacji przedmiotu Umowy, w szczególności na terminową bądź prawidłową realizację

danego zlecenia, niezwłocznie po ich wystąpieniu.

5. Osobami upoważnionymi ze strony Zamawiającego do kontaktów z Wykonawcą są:
 - 1)
 - 2)
6. Osobą/osobami upoważnionymi ze strony Wykonawcy do kontaktów z Zamawiającym jest:
 - 1), tel., email
 - 2), tel., email
7. Komunikacja pomiędzy Stronami może się odbywać poza kontaktem osobistym za pomocą środków komunikacji elektronicznej (adres poczty elektronicznej, o którym mowa w ust. 5 i 6) lub w formie papierowej za pośrednictwem operatora pocztowego, kuriera.

§ 4

1. Zamawiający zobowiązuje się do udostępnienia Wykonawcy wszelkich niezbędnych do należytego wykonania umowy materiałów, informacji i dokumentów, znajdujących się w jego posiadaniu.
2. Zamawiający zobowiązuje się do udzielania Wykonawcy wszelkich niezbędnych wyjaśnień związanych z realizacją przedmiotowej Umowy.

§ 5

1. Umowa zostaje zawarta na czas określony i obowiązuje od dnia podpisania Umowy do 30 października 2021 roku. Zamawiający przewiduje, że tłumaczenia ustne odbywać się będą podczas Wydarzenia w dniach od 6 października 2021 roku do 8 października 2021 roku.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany terminu realizacji przedmiotu Umowy o czym powiadomi Wykonawcę niezwłocznie nie mniej jednak niż 5 dni roboczych przed planowaną datą Wydarzenia.

§ 6

1. Z tytułu należytej realizacji przedmiotu Umowy Strony ustalają wynagrodzenie w wysokości do kwoty zł brutto (słownie: /100), zgodnie z kwotami określonymi w Formularzu ofertowym stanowiącej Załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.
2. Podstawową jednostką rozliczeniową pomiędzy Stronami Umowy będzie 4-godzinny blok tłumaczenia ustnego realizowany przez jednego lub dwóch tłumaczy.
3. Faktyczna wysokość wynagrodzenia będzie obliczana jako iloczyn liczby prawidłowo wykonanych usług obejmujących 4-godzinne bloki oraz ceny brutto za daną usługę, ustalonej przez Wykonawcę w Formularzu ofertowym stanowiącym Załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.
4. Niezależnie od wynagrodzenia opisanego w ust. 3 Wykonawcy przysługiwało będzie od Zamawiającego wynagrodzenie z tytułu wynajmu kabiny do tłumaczeń symultanicznych ze sprzętem wg. stawki dziennej określonej w Formularzu ofertowym stanowiącym Załącznik nr 2 do niniejszej Umowy. Wynagrodzenie z tytułu wynajmu kabin będzie stanowiło iloczyn stawki dziennej określonej w Formularzu ofertowym stanowiącym Załącznik nr 2 do niniejszej Umowy, ilości kabin udostępnionych Zamawiającemu przez

Wykonawcę oraz ilości dni.

5. Zamawiający nie gwarantuje zlecenia tłumaczeń na całkowitą kwotę określoną w Formularzu ofertowym i z tego tytułu Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia z zastrzeżeniem ust. 6 i 7.
6. Wykonawca najpóźniej w terminie 5 dni roboczych po zakończeniu Wydarzenia zobowiązany jest przedstawić Zamawiającemu do akceptacji raport realizacji zleceń zgodny z harmonogramem. Zaakceptowany raport będzie stanowił podstawę do wystawienia faktury VAT przez Wykonawcę.
7. Najpóźniej w terminie 5 dni roboczych od daty otrzymania raportu, Zamawiający zatwierdzi pisemnie lub elektornicznie otrzymany raport albo przekaze Wykonawcy zastrzeżenia. Zastrzeżenia mogą być przekazane przez Zamawiającego w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną. Wykonawca zobowiązany jest do przekazania skorygowanego raportu w terminie 2 dni roboczych od przekazania przez Zamawiającego wspomnianych zastrzeżeń. Procedura jest powtarzana aż do zatwierdzenia bez zastrzeżeń przez Zamawiającego raportu.
8. Po zatwierdzeniu przez Zamawiającego bez zastrzeżeń raportu Wykonawca uprawniony jest do wystawienia faktury VAT dla Zamawiającego. Do faktury VAT Wykonawca zobowiązany jest dołączyć raport. Kwota uwzględniana na fakturze VAT musi odzwierciedlać dane z zatwierzonego raportu.
9. Akceptacja raportu nie stanowi potwierdzenia należytego wykonania przedmiotu Umowy. Niezgłoszenie zastrzeżeń do raportu, nie pozbawia Zamawiającego prawa dochodzenia roszczeń z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy, ani prawa późniejszego zgłaszania zastrzeżeń.
10. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem w terminie 30 dni od daty doręczenia Zamawiającemu faktury VAT wraz z dokumentami wymienionym w ust. 4 niniejszego paragrafu na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w ust. 11 niniejszego paragrafu.
11. Płatności dla Wykonawcy będą dokonywane na rachunek bankowy o nr
12. Zamawiający oświadcza, że upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury VAT z tytułu niniejszej Umowy bez podpisu Zamawiającego.
13. Wykonawca oświadcza, iż jest podatnikiem wpisanym na „białą listę” podatników podatku VAT. Wykonawca oświadcza, że wyraża zgodę na dokonywanie przez Zamawiającego płatności w systemie podzielonej płatności tzw. Split payment.
14. Za dzień zapłaty uważany będzie dzień uznania rachunku Zamawiającego.
15. Wykonawca nie może bez zgody Zamawiającego dokonać cesji wierzytelności wynikających z Umowy na osobę trzecią.
16. Wykonawca w ramach niniejszej umowy może wystawić ustrukturyzowaną fakturę elektroniczną – należy przez to rozumieć spełniającą wymagania umożliwiające przesyłanie za pośrednictwem platformy fakturę elektroniczną, o której mowa w art. 2 pkt 32 ustawy z dnia 11 marca 2004r o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2020r. poz. 106);
17. W przypadku, gdy Wykonawca wysyła ustrukturyzowane faktury elektroniczne, wykorzystuje własne konto na platformie, chyba, że upoważnił do ich wysyłania inną osobę lub jednostkę organizacyjną nieposiadającą osobowości prawnej. Jeżeli ustrukturyzowaną fakturę elektroniczną wysyła upoważniona osoba lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej, w ich treści zamieszcza się stosowną informację o Wykonawcy.

18. Ustrukturyzowana faktura elektroniczna składa się z danych wymaganych przepisami o podatku od towarów i usług oraz danych zawierających:
 - a) informacje dotyczące odbiorcy płatności;
 - b) wskazanie umowy zamówienia publicznego.
19. W ustrukturyzowanej fakturze elektronicznej, poza danymi określonymi w ust. 18, mogą być zamieszczone także inne dane, jeżeli są niezbędne ze względu na specyfikę zamówienia.

§ 7

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zastosowania wobec Wykonawcy kar umownych za nienależyte wykonanie tłumaczeń w wysokości 30% wartości danego zlecenia brutto, za każdy przypadek nienależytego tłumaczenia.
2. Przez nienależyte tłumaczenie Zamawiający w szczególności rozumie błędy merytoryczne, niepełne tłumaczenie, brak płynności (biegłości) w tłumaczeniu, niepunktualność tłumacza, a w przypadku tłumaczenia symultanicznego nieprawidłowe działanie sprzętu i obsługi.
3. W razie odstąpienia przez Wykonawcę od realizacji danego zlecenia lub braku realizacji danego zlecenia Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty Zamawiającemu kary umownej w wysokości 10% wartości Umowy brutto, określonej w § 6 ust. 1.
4. Zamawiający może odstąpić od umowy w przypadku nienależytego wykonania przedmiotu Umowy o którym mowa w ust. 2
5. W razie odstąpienia od umowy przez Wykonawcę lub Zamawiającego dokonanego na podstawie przepisów kodeksu cywilnego lub postanowień umownych z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty Zamawiającemu kary umownej w wysokości 30% wynagrodzenia brutto określonego w § 6 ust. 1.
6. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych przewidzianych w Umowie z kwoty wynagrodzenia należnego Wykonawcy z tytułu realizacji Umowy.
7. Kary umowne stają się wymagalne w pierwszym dniu kiedy możliwe jest ich naliczenie.
8. Odstąpienie od Umowy nie pozbawia Zamawiającego prawa żądania od Wykonawcy zapłaty kar umownych. Pomimo odstąpienia od Umowy w mocy pozostają również postanowienia Umowy zobowiązujące Wykonawcę do zachowania poufności jak również w mocy pozostaje nabycie przez Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Utworów oraz innych praw i uprawnień przewidzianych w § 2 Umowy.
9. Niezależnie od odpowiedzialności Wykonawcy przewidzianej z tytułu kar umownych, Zamawiający ma prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych.

§ 8

1. Wykonawca zobowiązuje się zachować w poufności wszelkie informacje prawnie chronione, uzyskane w związku z zawarciem i wykonywaniem Umowy, w tym nieujawnione do wiadomości publicznej informacje techniczne, technologiczne, handlowe lub organizacyjne, zwane dalej „informacjami poufnymi”.
2. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania wszystkich regulacji zawartych w obowiązujących przepisach prawnych związanych z ochroną danych osobowych, a także z ochroną informacji niejawnych oraz ochroną tajemnicy służbowej i zawodowej.
3. Wykonawca zapewni by osoby realizujące w jego imieniu Umowę zobowiązały się do

- utrzymania w tajemnicy i nieujawniania osobom trzecim wszelkich informacji poufnych.
4. Obowiązek określony w ust. 2 i 3 powyżej nie dotyczy informacji powszechnie znanych oraz udostępnienia informacji na podstawie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, a w szczególności na żądanie sądu, prokuratury, organów podatkowych lub organów kontrolnych.
 5. Nie będą uznawane za poufne informacje, które:
 - 1) są lub staną się informacją publiczną, albo
 - 2) są już znane Wykonawcy, o czym świadczą wiarygodne dowody przedstawione przez Wykonawcę, albo
 - 3) są zatwierdzone do rozpowszechnienia na podstawie uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego pod rygorem nieważności.
 6. Wykonawca dołoży należytej staranności, aby zapobiec ujawnieniu lub korzystaniu przez osoby trzecie z informacji poufnych. Wykonawca zobowiązuje się ograniczyć dostęp do informacji poufnych wyłącznie dla tych pracowników, współpracowników, zleceniobiorców, konsultantów Wykonawcy, którym informacje te są niezbędne do wykonania czynności na rzecz drugiej Strony i którzy przyjęli obowiązki wynikające z Umowy.
 7. Zobowiązania określone w powyższym ustępie wiążą Wykonawcę przez okres obowiązywania Umowy i okres 5 lat od jej wygaśnięcia, bez względu na przyczynę wygaśnięcia Umowy, o ile bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa nie stanowią inaczej (np. przewidując bezterminowy obowiązek zachowania poufności).
 8. W przypadku naruszenia przez Wykonawcę obowiązku zachowania poufności poprzez naruszenie zapisów niniejszego paragrafu, Zamawiający będzie uprawniony do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 10 000 zł netto za każde naruszenie.

§ 10

Strony będą starały się rozwiązać ewentualne spory w drodze polubownej. W przypadku braku porozumienia co do powstałego sporu, spory związane z Umową rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.

§ 11

1. Strony zobowiązują się do przetwarzania udostępnionych danych osobowych zgodnie z przepisami prawa powszechnie obowiązującego o ochronie danych osobowych, w szczególności z przepisami *Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 kwietnia 2016 r w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE. L Nr 119, str. 1), zwanym dalej „RODO”, oraz ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych /Dz. U. poz. z 2019 r. poz. 730 z póź. zm./.*
2. Udostępnione dane osobowe będą przetwarzane przez Strony wyłącznie w celu realizacji przedmiotu Umowy.
3. Strony ponoszą odpowiedzialność za szkody wyrządzone wzajemnie lub osobom trzecim w związku z przetwarzaniem danych osobowych, a w szczególności w związku z ich bezprawnym udostępnieniem, czy to z winy umyślnej czy nieumyślnej.
4. W związku z wykonywaniem zamówienia Zamawiający będzie uprawniony do przetwarzania danych osobowych osób zatrudnionych przez Wykonawcę. Wykonawca

zobowiązany jest poinformować osoby, których dane będą udostępnione Zamawiającemu o celu i zakresie przekazanych danych, dane kontaktowe Zamawiającego oraz informacje, że dane te będą przetwarzane w trakcie trwania niniejszej umowy.

§ 12

1. W sprawach nieuregulowanych Umową zastosowanie mają powszechnie obowiązujące przepisy prawa polskiego.
2. Zmiana Umowy wymaga aneksu sporządzonego w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Wykonawcy dwa dla Zamawiającego
4. Powoływane w treści niniejszej Umowy załączniki stanowią jej integralną treść.
5. Do niniejszej Umowy załączono:
 - 1) Załącznik nr 1 – OPZ;
 - 2) Załącznik nr 2 – Formularz ofertowy – oferta Wykonawcy;
 - 3) Załącznik nr 3 – Wzór protokołu zdawczo – odbiorczego;
 - 4) Załącznik nr 4 – Wzór zlecenia;

Zamawiający

Wykonawca